

ناتوانی‌های یادگیری

* مؤلف: والاس و مک لافلین

* ترجمه: محمدتقی منشی طوسی

* ناشر: آستان قدس رضوی

* سال نشر: ۱۳۷۷

* نوبت چاپ: اول

کتاب ناتوانی‌های یادگیری، تألیف والاس و مک لافلین با ترجمه محمدتقی منشی طوسی و ویرایش دکتر حسین لطف‌آبادی، ترجمه‌ای روان و رسا دارد. این ویژگی می‌تواند ناشی از تجارب خوب مترجم و آشنایی کامل با زبان روان‌شناسی باشد. در این متن سعی شده است واژه‌هایی مناسب برای معادل‌ها انتخاب شود، ولی در برخی موارد نیاز به تجدیدنظر به چشم می‌خورد؛ برای نمونه، اصطلاح «برنامه آموزشی عمقی» برابر Individualized Educational Planning (IEP) آورده شده که درست آن «برنامه آموزشی انفرادی» است.

برای تفهیم مطالب در متن اصلی، از مطالعات موردی و مورد پژوهشی استفاده شده است. کتاب کیفیت چاپ خوبی دارد، اگرچه برخی غلط‌های تایپی نیز در آن به چشم می‌خورد. فهرست مطالب با آنچه در متن آمده است مطابقت دارد، اما بسیار مختصر است و کل محتوای کتاب را به اجمال پیش چشم خواننده قرار نمی‌دهد که بهتر است در چاپ‌های بعدی اصلاح شود. کتاب حاضر در زمینه ناتوانی‌های یادگیری، کتابی ارزشمند است و در حوزه‌های مختلف همچون تشخیص، سبب‌شناسی، درمان و... نکاتی ارزشمند را جمع‌آوری کرده است. با این همه، مطالب هر فصل جامعیت لازم را ندارد. برای نمونه در فصل سوم، «سبب‌شناسی» از لحاظ ساختاری و سازمان‌بندی مشکلاتی دارد؛ زیرا هر چند علل مختلف مطرح شده‌اند، درباره ریشه‌های نظری آنها بحث نشده است. در فصل چهارم، «شیوه‌های تشخیص ناتوانی‌های یادگیری»، روش‌های تشخیص به صورت منظم و نظام‌مند، تشریح نشده و فقط به ذکر مطالب کلی اکتفا شده است. همچنین تعریف تشخیص آموزشی بعد از طرح نمودارها و مورد پژوهی آمده است که بهتر بود، عکس این قضیه اتفاق می‌افتاد.

تأکید عمده کتاب بر الگوی ادراکی - حرکتی است و این مسئله باعث شده است که دیگر رویکردهای شناختی، فراشناختی و پردازش اطلاعات از قلم بیفتد.

در نهایت، این کتاب به لحاظ استفاده از منابع مرتبط با موضوع، مثبت ارزیابی می‌شود، اگرچه ضروری است مترجم محترم در چاپ‌های بعد، ویرایش ادبی و فنی را اعمال کند.